

梁祝 黃河

THE BUTTERFLY LOVERS · THE YELLOW RIVER

「梁祝」小提琴協奏曲

“The Butterfly Lovers” Violin Concerto

西崎崇子，小提琴

上海音樂學院交響樂團
樊承武，指揮

Takako Nishizaki, Violin
Shanghai Conservatory Symphony Orchestra
Fan Chengwu, Conductor

Visual Production: Zhang Fubo, Yang Wei
Film Editor: Luo Wei
Recording Engineer: Kovan Goh

何占豪、陳鋼於一九五八年寫成「梁祝」小提琴協奏曲，當時他倆仍是上海音樂學院的學生，翌年此曲於五月在上海首演。樂曲取材自中國古代的民間傳說《梁山伯與祝英台》，在吸取越劇的唱腔為音樂素材的同時，此作品亦結合了東西方音樂的風格，獨奏小提琴的演奏手法，有模倣中國二胡的技巧。樂曲為單樂章標題協奏曲，以故事中具有代表性的三段劇情——相愛、抗婚、化蝶分為三個部份。

The Butterfly Lovers Violin Concerto was written in 1958 by He Zhanhao and Chen Gang while they were students at the Shanghai Conservatory and was first performed in May the following year. Musically the concerto is a synthesis of Eastern and Western traditions, although the melodies and overall style are adapted from traditional Chinese Opera. The solo violin is used with a technique that recalls the playing technique of Erhu, the Chinese two-string fiddle. It is a one-movement programmatic concerto, with three sections that correspond to the three phases of the story - Falling in Love, Refusing to Marry and Metamorphosis.

這DVD是利用原1994年梁祝、黃河珍藏版本製作而成。受制於當年拍攝技術所限，部份畫面質素可能較遜，但絕不影響其音質及藝術欣賞價值。

This DVD video is transferred using the 1994 archive video of "The Butterfly Lovers & The Yellow River". Because of technical limitations at the time of filming, the video quality may not be up to today's standard but it does not affect the artistic quality of overall presentation.

「黃河」鋼琴協奏曲

“The Yellow River” Piano Concerto

殷承宗，鋼琴

捷克電台交響樂團
艾德里安·利珀，指揮

Yin Chengzong, Piano
Czecho-Slovak Radio Symphony Orchestra
Adrian Leaper, Conductor

Visual Production: China International TV Corp
Film Editor: Lu Di
Recording Engineer: Karol Kopernicky, Hubert Geschwandtner

根據冼星海於一九三九年完成《黃河》大合唱寫成，具有磅礴氣勢，充滿民族感情的鋼琴協奏曲，於一九七零年元旦由李德倫指揮中央樂團交響樂隊，由殷承宗擔任獨奏，在北京首演，全曲分成四個樂章。首樂章《序曲：黃河船夫曲》、次樂章《黃河頌》、第三樂章《黃河憤》、終章《保衛黃河》。

The Yellow River Concerto, was based on the famous *Yellow River Cantata* by Xin Singhai, a work dating from the period of the Sino-Japanese War, and devised by the committee of composers then found advisable for such a task, Yin Chengzong, Liu Zhuang, Chu Wanghua, Sheng Lihong, Shi Shucheng and Xu Feisheng.

Executive Producer: Joseph Wong
Producer / Director: Chai Benshan
Production Designer: Jenny Chung
Art Director: Chen Gang
Music Director: Chai Benyao
Make-up & Hairstyle: Judy Leung
Co-ordinator: William Yip

Picture Format
4:3

Audio Format
Dolby Digital 2.0 Stereo

Video Format
NTSC Colour

Menu
English, Chinese

Total Running Time
51 min.

Region Code
ALL

WARNING: The material contained on this DVD is licensed for non-commercial private use only. Any public performance, broadcast, other use, copying or any other reproduction is strictly prohibited.



MARCO POLO



NTSC

© 1994 HNH INTERNATIONAL LIMITED
© 2009 NAXOS RIGHTS INTERNATIONAL LIMITED

MADE IN CHINA

